



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 06.01.2000  
COM(1999) 729 τελικό

2000/0004 (ACC)

Πρόταση

### **ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

**για την εφαρμογή του συστήματος διπλού ελέγχου χωρίς ποσοτικά όρια όσον αφορά την εξαγωγή ορισμένων προϊόντων χάλυβα, καλυπτόμενων από τις συνθήκες ΕΚ και ΕΚΑΧ, από την Ουκρανία προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα για το χρονικό διάστημα από 1ης Ιανουαρίου 2000 έως 31 Δεκεμβρίου 2001 (παράταση ισχύος του συστήματος διπλού ελέγχου)**

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

## **ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

Στόχος του συστήματος διπλού ελέγχου είναι να βελτιωθεί η διαφάνεια και να αποφευχθούν πιθανές εκτροπές του εμπορίου. Το σύστημα αυτό βασίζεται στη διάταξη της συμφωνίας ΕΚΑΧ-Ουκρανίας<sup>1</sup> για το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα που παρέχει τη δυνατότητα σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος να θεσπίσει διοικητική διαδικασία με σκοπό την ταχεία ενημέρωση σχετικά με τις τάσεις της ροής των εμπορικών συναλλαγών. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν το 1997 να καθιερώσουν τέτοιο σύστημα για ορισμένα προϊόντα χάλυβα που καλύπτονται από τις συνθήκες ΕΚΑΧ και ΕΚ με την απόφαση αριθ. 481/97<sup>2</sup> του Συμβουλίου. Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1526/97 του Συμβουλίου<sup>3</sup> θεσπίστηκε η αντίστοιχη κοινοτική νομοθεσία εφαρμογής.

Κατά τη συνεδρίασή της στις 18 Οκτωβρίου 1999, η ομάδα επαφών συμφώνησε να συστήσει στο Συμβούλιο να παρατείνει την ισχύ του συστήματος διπλού ελέγχου για το χρονικό διάστημα από 1ης Ιανουαρίου 2000 έως 31 Δεκεμβρίου 2001.

Επομένως, η συνημμένη πρόταση αποσκοπεί στην παράταση ισχύος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1526/97 του Συμβουλίου για το χρονικό διάστημα από 1ης Ιανουαρίου 2000 έως 31 Δεκεμβρίου 2001.

---

<sup>1</sup> ΕΕ L 210, 4.8.97, σ. 32.

<sup>2</sup> ΕΕ L 210, 4.8.97, σ. 15.

<sup>3</sup> ΕΕ L 210, 4.8.97, σ. 1.

Πρόταση

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

**για την εφαρμογή του συστήματος διπλού ελέγχου χωρίς ποσοτικά όρια όσον αφορά την εξαγωγή ορισμένων προϊόντων χάλυβα, καλυπτόμενων από τις συνθήκες ΕΚ και ΕΚΑΧ, από την Ουκρανία προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα για το χρονικό διάστημα από 1ης Ιανουαρίου 2000 έως 31 Δεκεμβρίου 2001 (παράταση ισχύος του συστήματος διπλού ελέγχου)**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και, ιδίως, το άρθρο 133,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Την 1η Μαρτίου 1998 τέθηκε σε ισχύ η συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ουκρανίας, αφετέρου<sup>4</sup>.
- (2) Τα μέρη συμφώνησαν με ανταλλαγή επιστολών<sup>5</sup> να παρατείνουν την ισχύ του συστήματος διπλού ελέγχου χωρίς ποσοτικά όρια όσον αφορά την εξαγωγή ορισμένων προϊόντων χάλυβα καλυπτόμενων από τις συνθήκες ΕΚ και ΕΚΑΧ από την Ουκρανία προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα για το χρονικό διάστημα από 1ης Ιανουαρίου 2000 έως 31 Δεκεμβρίου 2001.
- (3) Κατά συνέπεια, είναι απαραίτητο να παραταθεί η ισχύς της κοινοτικής νομοθεσίας εφαρμογής, που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1526/97 του Συμβουλίου<sup>6</sup>,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1526/97 του Συμβουλίου συνεχίζει να εφαρμόζεται για το χρονικό διάστημα από 1ης Ιανουαρίου 2000 έως 31 Δεκεμβρίου 2001, σύμφωνα με τις διατάξεις της απόφασης αριθ. ..../99 του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Κοινότητας και της Ουκρανίας, για την καθιέρωση συστήματος διπλού ελέγχου χωρίς ποσοτικά όρια όσον αφορά ορισμένα προϊόντα χάλυβα

---

<sup>4</sup> ΕΕ L 49, 19.2.98, σ. 3.

<sup>5</sup> Βλ. σελίδα ... της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

<sup>6</sup> ΕΕ L 210, 4.8.97, σ. 1.

καλυπτόμενα από τις συνθήκες ΕΚ και ΕΚΑΧ από την Ουκρανία προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα για το χρονικό διάστημα από 1ης Ιανουαρίου 2000 έως 31 Δεκεμβρίου 2001.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός τίθεται σε ισχύ την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από 1ης Ιανουαρίου 2000.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, [...]

*Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος*

## ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ Ι

Κατάλογος προϊόντων υποκείμενων σε διπλό έλεγχο χωρίς ποσοτικά όρια

Ουκρανία

*Ταινίες ψυχρής έλασης, με πλάτος που δεν υπερβαίνει τα 500 mm*

7211 23 99

7211 29 50

7211 29 90

7211 90 90

*Φύλλα με την ονομασία «μαγνητικά», σε κόκκους μη καθορισμένης μορφής*

7211 23 91

7225 19 10

7225 19 90

7226 19 10

7226 19 30

7226 19 90

*Φύλλα με την ονομασία «μαγνητικά», σε κόκκους καθορισμένης μορφής*

7226 11 90



**15. ATTRIBUTIONS**

Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof

<b>16. Net quantity</b> (net mass or other unit of measure stating the unit)		<b>19. Customs document</b> (form and number) or <b>extract No and date of attribution</b>	<b>20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority</b>
<b>17. In figures</b>	<b>18. In words for the quantity attributed</b>		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto

**EUROPEAN COMMUNITY**

**SURVEILLANCE DOCUMENT**

<b>Copy for the issuing authority</b>	<b>2</b>	<b>1. Consignee</b> (name, full address, country, VAT number)	<b>2. Issue number</b>
			<b>3. Proposed place and date of import</b>
			<b>4. Authority responsible for issue</b> (name, address and telephone No)
		<b>5. Declarant/representative as applicable</b> (name and full address)	<b>6. Country of origin</b> (and geonomenclature code)
			<b>7. Country of consignment</b> (and geonomenclature code)
<b>2</b>			<b>8. Last day of validity</b>
		<b>9. Description of goods</b>	<b>10. CN code and category</b>
			<b>11. Quantity in kilograms (net mass) or in additional units</b>
			<b>12. Value in euros, cif at Community frontier</b>
<b>13. Additional remarks</b>			
<b>14. Competent authority's endorsement</b>			
Date :			
Signature:		Stamp:	

**15. ATTRIBUTIONS**

Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof

<b>16. Net quantity</b> (net mass or other unit of measure stating the unit)		<b>19. Customs document</b> (form and number) or <b>extract No and date of attribution</b>	<b>20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority</b>
<b>17. In figures</b>	<b>18. In words for the quantity attributed</b>		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ / ΕΓΓΡΑΦΟ ΕΠΙΤΗΡΗΣΗΣ

### 1 Πρωτότυπο για τον παραλήπτη 1

### 2 Αντίτυπο για την αρχή 2

1. Παραλήπτης (ονοματεπώνυμο, πλήρης διεύθυνση, χώρα, αριθ. ΦΠΑ)
2. Αριθμός άδειας
3. Τόπος και ημερομηνία που προβλέπονται για την εισαγωγή
4. Αρμόδια αρχή έκδοσης (ονομασία, διεύθυνση και αριθ. τηλέφωνα)
5. Διασαφιστής/αντιπρόσωπος (ανάλογα με την περίπτωση) (ονοματεπώνυμο, πλήρης διεύθυνση)
6. Χώρα καταγωγής (και αριθ. της γεωγραφικής ονοματολογίας)
7. Χώρα προέλευσης (και αριθ. της γεωγραφικής ονοματολογίας)
8. Τελευταία ημέρα ισχύος
9. Περιγραφή των εμπορευμάτων
10. Κωδικός των εμπορευμάτων (ΣΟ) και κατηγορία
11. Ποσότητα σε kg (καθαρή μάζα)/ συμπληρωματικές μονάδες
12. Αξία cif στα σύνορα της Κοινότητας (σε EUR)
13. Συμπληρωματικά στοιχεία
14. Θεώρηση της αρμόδιας αρχής

Ημερομηνία: .....

Υπογραφή:

Σφραγίδα

### 15. ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΕΙΣ

Να αναγραφεί στο χώρο 1 της στήλης 17 η διαθέσιμη ποσότητα και στο χώρο 2 η καταχωριθείσα ποσότητα

16. Καθαρή ποσότητα (καθαρή μάζα ή άλλη μονάδα μετρήσεως με ένδειξη της μονάδας)
  17. Αριθμητικώς
  18. Ολογράφως για την καταχωριθείσα ποσότητα
  19. Τελωνειακό έγγραφο (υπόδειγμα και αριθμός) ή απόσπασμα, αριθ. και ημερομηνία καταχώρισεως
  20. Ονομασία, κράτος μέλος, υπογραφή και σφραγίδα της αρχής καταχώρισεως
- Προστίθενται τα τυχόν συνημμένα έγγραφα.

**ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ**

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2	<b>No</b>
	3 Year	4 Product group		
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b> (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin	7 Country of destination		
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods - manufacturer	11 CN code	12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 Fob value <sup>(2)</sup>	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)	(Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (2) In the currency of the sale contract.

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b> (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods - manufacturer	11 CN code	12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 Fob value <sup>(2)</sup>	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

## ΕΓΓΡΑΦΟ ΕΞΑΓΩΓΗΣ (χάλυβας ΕΚΑΧ και ΕΚ)

1. Εξαγωγέας (ονοματεπώνυμο, πλήρης διεύθυνση, χώρα)
2. Αριθμός
3. Έτος
4. Ομάδα προϊόντων
5. Παραλήπτης (ονοματεπώνυμο, πλήρης διεύθυνση, χώρα)
6. Χώρα καταγωγής
7. Χώρα προορισμού
8. Τόπος και ημερομηνία φόρτωσης - Μεταφορικό μέσο
9. Συμπληρωματικά στοιχεία
10. Περιγραφή εμπορευμάτων - Κατασκευαστής
11. Κωδικός ΣΟ
12. Ποσότητα (1)
13. Αξία fob (2)
14. ΔΗΛΩΣΗ ΑΡΜΟΔΙΑΣ ΑΡΧΗΣ
15. Αρμόδια αρχή (επωνυμία, πλήρης διεύθυνση, χώρα)

Τόπος .....

(Υπογραφή)

(Σφραγίδα)

(1) Αναγράψατε το καθαρό βάρος (kg) καθώς και την ποσότητα εκφρασμένη στην οριζόμενη μονάδα μέτρησης, όταν αυτή διαφορετική από το καθαρό βάρος.

(2) Στο νόμισμα της σύμβασης πώλησης.

## **ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ IV**

**LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER  
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ  
LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES  
LISTE DES AUTORITES NATIONALES COMPETENTES  
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITA NAZIONALI  
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES  
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES  
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA  
LISTA ÖVER KOMPETENTA NATIONELLA MYNDIGHETER  
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES**

### **BELGIQUE/BELGIË**

Ministère des Affaires Economiques  
Administration des Relations Economiques  
Services Licences  
Rue Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Fax: +32-2-230 83 22

Ministerie van Economische Zaken  
Bestuur van de Economische Betrekkingen  
Dienst Vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax: +32-2-230 83 22

### **DANMARK**

Erhvervsfremme Styrelsen  
Søndergade 25  
DK-8600 Silkeborg  
Fax : +45-87 20 40 77

### **DEUTSCHLAND**

Bundesamt für Wirtschaft, Dienst 01  
Postfach 5171  
D-65762 Eschborn 1  
Fax : +49-61 96 40 42 12

### **ΕΛΛΑΣ**

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Γραμματεία Δ.Ο.Σ  
Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού  
Εμπορίου  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Fax : +301-3286029/3286059/3286039

### **ESPAÑA**

Ministerio de Economía y Hacienda  
Dirección General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana 162  
E-28046 Madrid  
Fax : +34-1-563 18 23/349 38 31

### **FRANCE**

Service des Industries Manufacturières  
3-5, rue Barbet de Jouy  
F-75357 Paris 07 SP  
Fax: +33-1-43 19 43 69

### **IRELAND**

Licensing Unit  
Department of Enterprise, Trade and Employment  
Kildare Street  
IRL-Dublin 2  
Fax : +353-1-631 28 26

### **ITALIA**

Ministero del Commercio con l'Estero  
Direzione gnerale per la politica commerciale e per  
la gestione del regime degli scambi  
Viale America 341  
I-00144 Roma  
Fax : +39-6-59 93 22 35 / 59 93 26 36

### **LUXEMBOURG**

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
BP 113  
L-2011 Luxembourg  
Téléfax : +352-46 61 38

### **NEDERLAND**

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer  
Postbus 30003, Engelse Kamp 2  
NL-9700 RD Groningen  
Fax : 31-50 526 06 98

### **ÖSTERREICH**

Bundesministerium für wirtschaftliche  
Angelegenheiten  
Aussenwirtschaftsadministration  
Landstrasser Hauptstrasse 55-57  
A-1030 Wien  
Fax: 43-1-715 83 47

**PORTUGAL**

Ministério da Economia  
Direcção-Geral das Relações Económicas  
Internacionais  
Av. da República, 79  
P-1000 Lisboa  
Fax : 351-1-793 22 10

**SUOMI**

Tullihallitus  
PL 512  
FIN-00101 Helsinki  
Telekopio: + 358 9 614 28 52

**SVERIGE**

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-11386 Stockholm  
Fax: 46-8-30 67 59

**UNITED KINGDOM**

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House – West Precinct  
Billingham, Cleveland  
UK-TS23 2NF  
Fax : 44-1642-533 557